



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>

7236
54.5

WIDENER LIBRARY

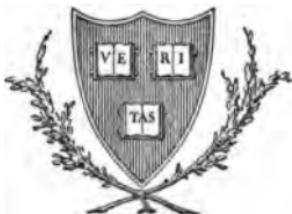


HX JG5H L

Nova Ortografia - 102.

1236.54.5

Harvard College
Library



FROM THE BEQUEST OF
FRANCIS BROWN HAYES
Class of 1839
OF LEXINGTON, MASSACHUSETTS

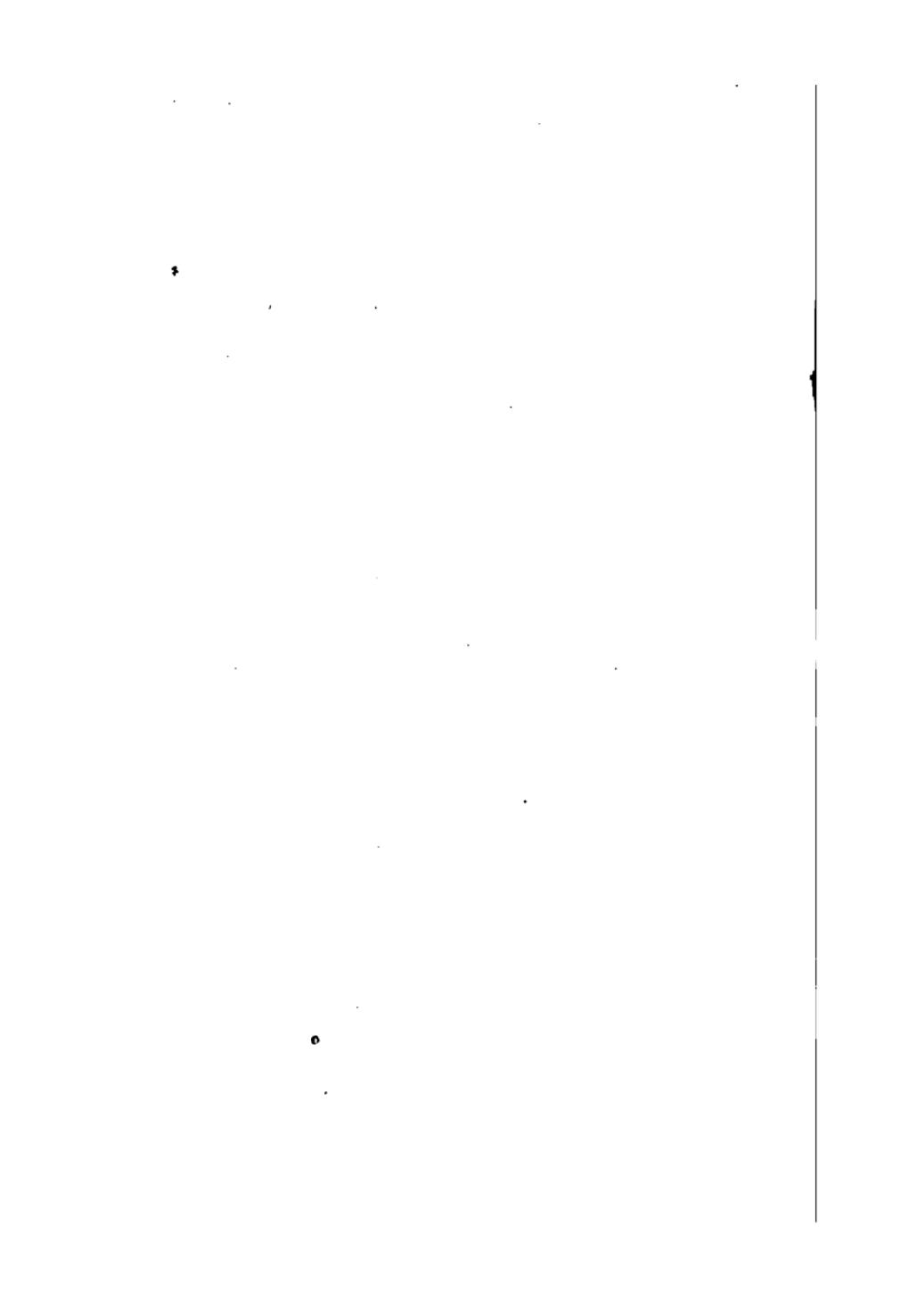


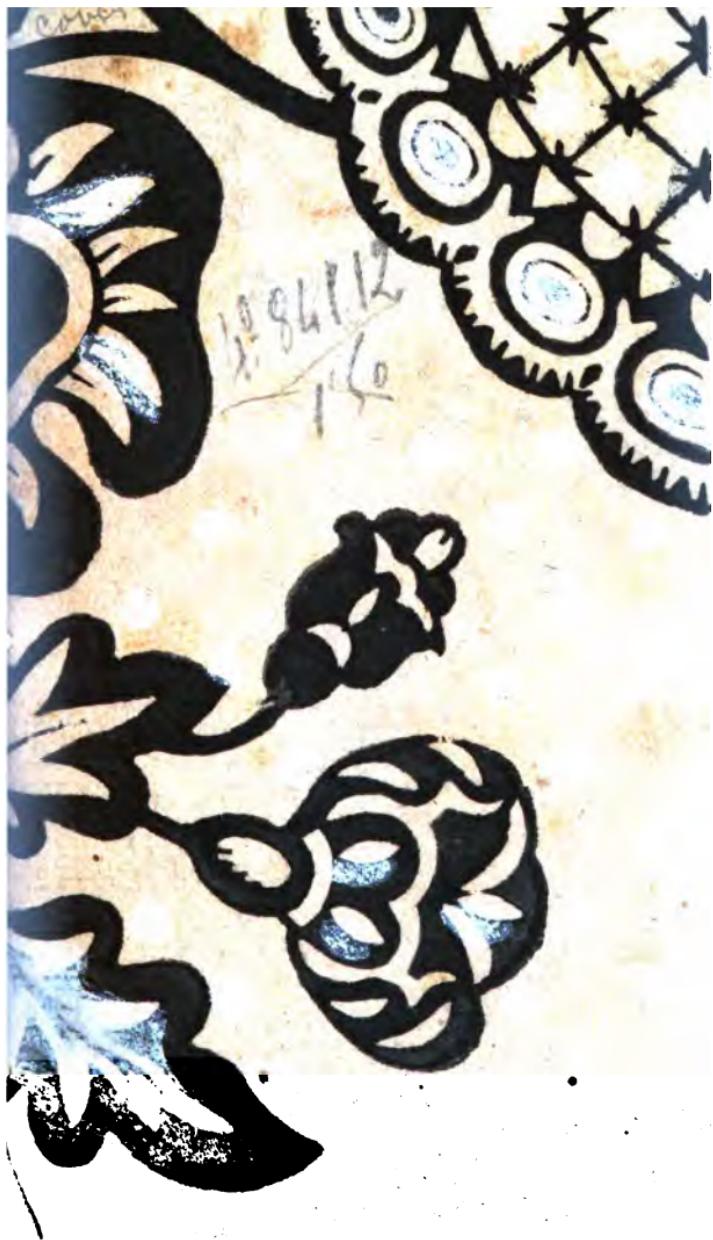
—

)

)

\







NUEVA
ORTOGRAFIA

DE LA LENGUA MALLORQUINA,

EXPLICADA EN ESPAÑOL PARA SU MAS

FACIL INTELIGENCIA.

DISPUESTA

POR

F. A. M. S. M.

IMPRESO EN PALMA:

AÑO 1812.

*EN LA IMPRENTA DE SEBASTIAN GARCIA,
VIVE AL LADO DEL HORNO DE FRAU.*

7236.54.5

Harvard College Library

Aug. 2, 1920

Mayes Fund

AL LECTOR.

3

LA lengua que con mas dificultad aprendí à leer fué la Mallorquina; las mas veces no era preciso hacer una reflexión sobre las vocales que tienen varias pronunciaciões, para saber si eran mudas ó abiertas, y larlas el sonido correspondiente; y es bien seguro que me huviera sido imposible, à no poseer perfectamente este idioma, como que es el mio materno. Yo empleé largo tiempo en buscar con el mayor anhelo algun libro, que me instruyese en su perfecta lectura, pero quantas diligencias practiqué fueron odas en vano; busqué asimismo alguna ins-

4
trucción para escrivirla, però ni siquiera me dió noticia de haver ex̄istido jamas semejante libro ni instrucción. Viendo pues la falta que tiene la juventud Mallorquina de una Ortografía de su propio idioma, me he dedicado à formar la presente con el mayor cuidado, valiéndome de las lenguas Francesa e Italiana, para poner el ácento y apostrofe donde corresponde. Hé procurado poner las reglas con un estilo el mas claro e inteligible, para que con mayor facilidad las aprendan los muchachos. El provecho que se podrá sacar de la sencillez de ellas me anima à publicarlas.

Dios te guarde.

Nueva Ortografía.
ADVERTENCIA.

5

Ortografía es el arte que enseña à escribir correctamente, y con la puntuacion y letras que son necesarias, para que se le dé el sentido perfecto quando se lea; pero como la lengua Mallorquina arregla su pronunciacion por su ortografia, y ésta por su pronunciacion, no es menester sino tratar de una de dos cosas, para dar idea perfecta de ambas; y como tambien, por lo que toca á las notas que sirven para la division de las clausulas, que indican la pausa y tono con que deben leerse, y al uso de las letras mayusculas, tenga las mismas reglas nuestro idioma que el Castellano, no me detendré en ello. El que quiera instruirse en esta materia, vea *la Ortografía de la lengua Castellana por la Real Academia Española*.

REGLA GENERAL.

Por ser la lengua Mallorquina un Dialecto de voces especialmente Españolas y latinas, todas las palabras deben escrivirse en quanto fuere posible como los vocablos de donde traen su origen. Del mismo modo imitarán los derivados á su primitivo. Escrivase *Catalina* y no *Cetcline*, de Catalina Español: *Magdalena* y no *Megdelene* de *Magdalena*

latin: *Girasol* y no *Jirasol* de *Girasol*
 Castellano: *Germá* y no *Jermá* de *Germanus*
 latin: *ménj*, y no *ménx* de *ménjár*, *vénj* y no
vénx de *venjárse*, y así en las demás voces.

ARTÍCULO I.

DEL ACCENTO.

Entre las notas que prescribe la Ortografía para la buena pronunciacion, las mas precisas son los accentos: grave, agudo y circumflexo. El accento grave figurado así (‘) sirve para denotar que en aquella vocal sobre que estuviere puesto, se ha de dar un tono mas elevado, largo, y detenido v. g. *enviúm*, *prèngue*, *economia*, *colòr*, *dulsùra*, &c. El accento agudo, figurado así (‘) distingue la á abierta de la muda, v. g. *dámu*, *damá*, *pússa*, *passá*, *cánta*, *cantá*, *Márta*, *fálsa* &c. Distingue tambien la é cerrada de la abierta y la muda así: *sémpre*, *vengué*, *menestér* &c. Distingue finalmente la ó abierta de la cerrada, así: *múdo*, *bóno*, *hómō* &c. El accento circumflexo figurado así: (^) dintingue la ê abierta de las otras dos, así: *vêrge*, *penitênciâ* &c.

ARTÍCULO II.

DEL APOSTROFE.

El Apostrofe es una señal en figura de

Ortografia.

7

comá así (') que indica la supresion de una vocal, y se pone al lado y parte superior de la consonante que la precede, para evitar la cacofonía. Quando à una de estas voces *de*, *la*, *lo*, *me*, *ne*, *que*, *se*, y *te* sigue otra que empieza con vocal, entonces debe quitarse la de aquella, en cuyo lugar se pone el apos- trofe, pronunciandose ambas unidas como si fuese una sola, y hacen la oracion mas hermosa y elegante, y la pronunciacion mas dulce y suave. En esta forma:

EN LUGAR DE	ESCRIVE	PRONUNCIA..
<i>De abundancia.</i>	<i>D' abundancia.</i>	<i>Dabundancia.</i>
<i>La áнима.</i>	<i>L' áima.</i>	<i>Lánima.</i>
<i>Lo Ámo.</i>	<i>L' Ámo.</i>	<i>Lámō.</i>
<i>Me adora.</i>	<i>M' adora.</i>	<i>Madōra.</i>
<i>Ne havian...</i>	<i>N' havian...</i>	<i>N̄vian...</i>
<i>¿Que hán dit?</i>	<i>¿Qu' hán dit?</i>	<i>Cándit.</i>
<i>Se alába.</i>	<i>S' alába.</i>	<i>Salába.</i>
<i>Te estima.</i>	<i>T' estima.</i>	<i>Testima.</i>

Pondràse tambien apostrofe para suprimir la vocal de las voces *el*, *em*, *en*, *et*, y es artículo, ó pronombre, en esta forma.

EN LUGAR DE	ESCRIVE	PRONUNCIA..
<i>Dona 'el nóm.</i>	<i>Dona 'l nóm.</i>	<i>Donalnóm.</i>
<i>Perque em...</i>	<i>Perque 'm...</i>	<i>Perquém...</i>

	Nueva	
No en vull.	No 'n vull.	Non vull.
Jó et don.	Jó 't don.	Jót don.
Mira es sól.	Mira 's sól.	Miras sól.

Deberán tambien apostrofarse las voces *per* y *cása*, quando se les quiere suprimir las dos ultimas letras, en esta forma:

EN LUGAR DE	ESCRIVE	PRONUNCIA.
<i>Per en Juán.</i>	<i>P' en Juan.</i>	<i>Pen Juan.</i>
<i>Per es profit.</i>	<i>P' es profit.</i>	<i>Pes profit.</i>
<i>Cáse de es Cónnte.</i>	<i>Cá' es Cónnte.</i>	<i>Cás Cónnte.</i>
<i>Cáse de ne María:</i>	<i>Cá' ne María.</i>	<i>Cáne María.</i>

ARTÍCULO III.

DE LA PRONUNCIACION DE LAS LETRAS.

• §. I. DE LA LETRA A.

Esta letra vocal se divide en á abierta y a muda; la á abierta que se distingue con el accento agudo, tiene una pronunciacion clara como en Castellano v. g. *már*, *sál*. La a muda que no se señala con accento alguno, tiene un sonido muy debil y casi imperceptible, semejante al de la e francesa. Podrá percibirse en estas voces: *Francisca*, *Margalida*, *Agraída*.

Ortografía.

9

§. II. DE LA LETRA E.

La vocal E se divide en é cerrada, è abierta, y e muda. La é cerrada que se diferencia de las demás con el acento agudo, suena como en Castellano v. g. *bé*, *més*, *sé*. La è abierta que se distingua con el acento circumflexo, tiene un sonido muy alto y claro como en latín, que se percibirá en estas diceiones: *Pérla*, *Pépa*, *Vérge*. La e muda, que no lleva acento alguno, tiene un sonido tan débil, que por eso la Mallorquina ò muda, se percibe en estos vocablos: *vèrter*, *perque*, *vèrde*.

Para no equivocarse en los acentos de la e, no es menester mas que tener presente estas voces: *Déu*, *deu*, *déu*, donde se perciben todos sus tres sonidos.

§. III. DE LA LETRA G.

Esta consonante en las vocales e i se pronuncia con los dientes apretados abriendo los labios suavemente. Verdaderamente no hallo termino equivalente para poderlo explicar; pero podrá percibirse en estas voces: *Germá*, *Giróna*, *Vérge*, *energia*. Seguida de las otras letras suena como en Castellano v. g. *gásto*, *gojós*, *guerra*, *Guinéa*, *gust*, *glòria*, *gràcia*, *guàrdia*, &c.

B

En final de diccion suena siempre como c. v. g. *amág*, *jég*, *beg*, *amig*, *amárg*, &c. Hasta ahora hé visto siempre escritos los vocablos *Mátj*, *putj*, *rótj*, *vátj*, *vetj*, &c. así: *Máig*, *puig*, *róig*, *váiig*, *veig* &c. sin embargo los verdaderos Mallorquines han abandonado ya esa antigüedad. Los que quieran seguirla deberán tambien escrivir *aixi*, *matéixa*, *batáilla*, *ella*, &c. y es una confusión. ¿Escriven ellos *Róig*? pues escrivanme su femenino *Rótja*, á ver donde me encaxan el i g.

§. IV. DE LA H.

Esta letra es siempre muda, es decir que nada añade á la pronunciacion de la vocal que la sigue. Se escriven con H las voces Mallorquinas: *ho*, *heu*, *hey*, *ahòn*, *rähò*. En los demás vocablos imitesé la lengua Española.

§. V. DE LA J. JOTA.

La J jota ó consonante tiene siempre en todas las cinco vocales la misma pronunciacion que la g en la e y la i, como podrá percibirse en las voces: *Jáumé*, *Jesús*, *Jórdi*, *justicia* &c. Igual sonido tiene siendo final de diccion, v. g. *menj*, *Mátj*, *Vetj*, &c.

§. VI. DE LAS DOS LL.

Suenan líquidas las LL como en Castellano v. g. *lláma, batalla, illegitim, millor*, &c. pero separadas con esta rayita (-) se leen como en Latin ó Italiano; esto es una con la sylaba precedente, otra con la que sigue, en esta forma: *Bal-le, mel-la, mól-lo, sybil-la, il-lustre* &c.

§. VII. DE LA LETRA O.

La vocal O se distingue de dos sonidos, o cerrada y ó abierta, la o cerrada tiene perfecta similitud con la o Castellana v. g. *Domingo, color, olor*. La ó abierta que se conoce por el accento agudo, tiene un sonido mas alto y perceptible, como en Latin v. g. *Dóna, rosa, bóna* &c.

§. VIII. DE LA LETRA R.

Esta consonante siendo final de los infinitivos, acostumbramos suprimirla del todo en la pronunciación v. g.

ESCRIVIMOS	LEEMOS.
<i>Inventár.....</i>	<i>Inventá.....</i>
<i>Veurer.....</i>	<i>Veure.....</i>
<i>Trasladár.....</i>	<i>Trasladá.....</i>
<i>Traduir.....</i>	<i>Tradú.....</i>

§. IX. DE LA LETRA S.

La S quando en medio de dícción está puesta entre dos vocales, tiene un sonido muy floxo que no es facil de explicar, sin embargo podrá percibirse en estas voces: *bésar, marquesa, ausencia, poesía, tresor, usura*. Pero en principio de dícción, ó precedida de otra consonante, suena como en Castellano así: *sensa, ensenánsa, falsa* &c. Igual sonido tiene siendo doble v. g. *mássa, essência, físsima, polissona*, &c.

§. X. DE LA LETRA X.

Esta letra consonante tiene el mismo sonido que *ch* en Castellano aunque algo diferente, así:

ESCRIVASE

LEASE

Báxa.....	Bá-cha.....
Plánxa.....	Plánchu.....
Conxa.....	Concha.....
Matéxa.....	Maté-cha.....

Nota que todo vocablo Español donde la x equivale á una c y una s, si tuviere en Mallorquin igual prosunciacion, se escribirá con las sobredichas letras, en esta forma: *mácsima, prócsim*. Pero quando la s haya de tener el sonido floxo se convertirá en

una z, en esta forma: *Eczámen, eczémple, eczórdi &c.*

§. XI. Y ÚLTIMO DE LA Z.

La pronunciacion y colocacion de esta letra está visto en el §. antecedente.

Nota: que las letras, que no van aquí particularizadas, tienen el mismo sonido que en Castellano.

DEMOSTRACION PRACTICA DE TODAS LAS REGLAS.

*SIGNIFICACIÓ
Y EXPLICACIÓ D' ÀLGUNS TÈRMES ESPAÑOLS
MALLORQUINISADS, MOLT ÚTIL A SA JU-
VENTUD, QUI DESITJA PARLAR AB
HERMOSURA Y ENERGIA.*

ABANDONÁR. Dexár, desamparár una cosa, no fér cás d' ella.
ABANDONÁRSE. Entregárse à s^r ociosidad, no cuidar un de sas séuas obligacions, o convenièncias. 2. Cáurer d' ánimo, rendirse en sas adversidáds y contratéhps.
ABDICÁR. Dexar o renunciár enteramént, se diu unicament parlant de sas dignidáds sobéranas v. g. Férnando VII, va abdicar sa Corona. Napoleon I. vol' abdicar s^r Impéri. Es

DICCIO. modèrnament introduïda ab aquesta significaciò. 2. Renunciàr de sa séua pròpia voluntad es domini, propriedad, o dret d' alguna cosa. 3. Revocar s' acció, o facultad concedida a un altre, fèrla nula.

ABISME. Profundidad sense terme. Se diu per estensiò de sas coses molt profundas. 2. Lo qui es immens, o incomprendible. 3. Se pren moltissimas vegadas per Infèrn.

ABOMINABLE. Ezecrable, detestable, avorrible.

ABONAR. Acreditar, o calificar de bona alguna cosa, o persona. 2. Fér bona alguna cosa, util, millorárla de condiciò, o d' estat. 3. Concedir o donar rahó: y axi se diu comument: *Jo le-hy abón.* En llòg de: *Jo le hy concedesc.*

ABRASARSE. Encéndrerase, cremárse. 2. Trabárse en s' ardor d' alguna passió, d' ambiciò, ira, &c.

ABRASSAR. Donar un abrás, estreñer en sos bràssos a un altra en senyal d' amor y amistad. 2. Admetrer un partid, proposiciò, consej &c, Adherirse a ell. 3. Prender a son càrreg; y ab aquest sentit se diu: abrasar un negoci, una empresa &c. 4. Comprender, incluir, contenir.

ABREVIAR. Fér breu, acursar, reduir a mènos una cosa. 2. Apresurarse, atropellar.

Ortografia.

ABRIGÁR. Defensár, guardár d' es fret. 2. Auc-siliár, patrocinár, amparár.

ABSOLUCIÓ. S' acció y efécte d' absóller. 2. Oració que à matynas diu es Domé à cada Nocturn ántes de sas bendicions y lli-ssons. **ABSOLUCIÓ PAPÁL.** La que à nom del Summo Pontifice dona el Superior d' al-gunas Religions cértis días del añy, per pn espécial privilegi. **ABSOLUCIÓ SACRAMENTAL.** Sa que dona es Confessor en es penitent dels seus pécats.

ABSOLUT. Independént, ab plena sobérania. 2. Lo que no té dependéncia, respècte, ni relaciò à altre cosa. 3. Lo contràri de relatiu, un térmé qui no reggex, ni vá reggit d' un altre, com: es precis caminár de prëssa, en que *caminar* está posat absolutamént. **Abblatiu absolut.** Qui no vá reggit.

ABSTINÈNCIA. Privaciò voluntària de qualsevol cosa, y comunmènt s' entén de cósas de manjár y beurer. 2. Per antonomàssia se dona aquest nóm: en es dia en que per precépte de l' Iglesia, ó per vót espécial d' alguna Diòcésis ó pòbble, no 's pét manjár carn.

ABUS. Mal ús d' alguna cosa.

ACADÈMIA. Llòg o siti deliciòs à un dels arra-vàls d' Atènas, ahòn Platon, y altres Fi-losòfs enseñávan sa Filosofia. Prengué es

nōm d' Acadēmo dueño d' aquell siti, y d' aquí vengué anomenárse Acadēmias álgunas Juntas d' hōmos de lletras. y es paragge ahōn las ténen Acadēmia támbe. 2. Entre els mōdērns se pren comunmēnt per una sociedād de personas litteráticas, ó facultativas, estābblida ab autoridad pubblica p' es cultivo y adelantamiento de sas ciēncias, árts, bōnas lletras &c. com: la Reál Acadēmia Espanyola, Acadēmia Reál de s' História &c. 3. En sas Universidáds s' anomenan axi aquellas Juntas que els professors de Jurisprudēncia, ó d' áltres facultāds ténen estabblidas per eczercitársē en sa Teórica, ó práctica. 4. Se pren támbe per sa concurrēncia de professors ó aficionāds à musica, per eczercitársē en ella, ó per diversiō.

ACALORÁRSE. Encéndrerase en sa conversaciō, ó disputa.

ACAMPÁR. Alocárse un eczercit en téndas de campáña en es siti señalad per Quarté General. Algunas vegadas s' usa cóm actiu, v. g. Es General acampá es seu eczercit báx d' una montaña.

ACCIDÉNT. Calidād que se tróba en alguma cosa, sens que sia de sa séua essēncia, ó naturaleza, y que pód estar y no estar en ella: cóm es calor en es férro. 2. Casua-

Lidád, succés imprevist. 3. S' indisposició, ó enfermedad que sobrevé repentinament.

4. En la Eucaristia son es color, olor, y sabor d' es pá y d' es vi, que después de sa consagració quédan à s' hóstia y cálix, havendse convertid sa substància d' es pá y vi en substància d' es vertadér cosa y sàng de Christo.

Acciò. Opéraciò, ácte, fét. 2. Possibildad ó facultad de fer alguna cosa; y ab aquest sentid se diu d' un à ne qui subjectan sas màns, que 'l déxan sense acciò. 2. Postura. 3. Batalla. 4. Es movimént d' es cos ó sas sèras parts, y els efèctes en que un Orador y representant acompañan se veu, per donar à lo que diuen se fòrça y vivesa corresponent. *ACCIÒ DE GRACIAS*. S' ácte devòt en que se dona gràcias à Déu p' els beneficis rebuds. *ESTÀR AB ACCIÒ*.

Ademés d' es sentid comu de fer alguna cosa, entre militars significa estar sas tropas actuàlmént en alguna opéraciò, com es: donar una batalla, defensar, atacar un puèsto, ó sitiàr una plàssa &c.

ACLAMAR. Donar veus sa multitud en honor y aplauso d' alguna persona.

ACORDAR. Determinar ó resòler per comu consentimént, ó per major part de votos alguna cosa, com s' estila en sos tribunals.

ualla, juntas y comunidáds. *ACORDAR ELS INSTRUMENTS DE MUSICA.* Templárlos pa-raque no fássan dissonáncia.

ACREDITAR. Assegurár, donár cóm à certa al-guna cosa. 2. Donár próvas en califica-ció d' alguna cosa.

ACREDITARSE. Cobrar crèdit o reputació.

ACREEDOR. Qui té dret à demanar alguna cosa.

ACRIMÓNIA. Sa calidád ágre o mòrdas d' al-gunas cosas. Usan d' aquést térmne més co-munitément els méjies parlant dels humors.

ACTE. Fét o acció. 2. A sa comèdia es lo ma-téx que jornada. 3. Lo matéx que còpula carnàl. *ACTES DELS APÓSTOLS.* Es llibre sa-grat compòst per l' Evangelista Sant Lluc.

ACTIU. Lo que té actividá per obrar. 2. Di-ligent y eficás en sas opérations. *VÉRB ACTIU.* Es qui denota o inclueix s' acció y reggeix acusatiu.

ACTUAL. Eczistént o present.

ACUMULAR. Juntar. 2. Imputar algun delicte o culpa.

ADÁGI. Lo matéx que refráni.

ADESHORA. A una hora irregular.

ADHÉRIR. Unirse en es partid o dictáment d' algù.

ADDICIÓN. Afiadidura que s' fa, o part que s' auménta, en alguna obra o escrit.

ADMINISTRAR. Governar o cuidar, cóm: s' ha-siénda; sa repùblica &c. *ADMINISTRAR ELS*

Ortografia.

- IGRAMÉNTS.** Donárlos ó conferirlos.
ADQUIRIR. Alcançar, guañar, conseguir.
ADULÁR. Dir à un altre ab estudi lo que hódon
na gust escoltár, ó obrár en so matéx fá.
ADULTERAR. Cometer adulteri. 2. Viciar, fal-
sificár, contrafér alguna cosa.
ADVÉRSIDAD. Succés contrári.
ADVOCAD. Intercessor ó medianero. 2. Lo ma-
téx que Missé.
AFABBLE. Agradábble, dols, suávé en sa con-
versaciò y tracto.
AFÉCTAR. Posár demasiád estudi ó cuidado en
sas paráulas, moviménts, y adorpos de for-
ma que 's fássen reparábbles.
AFÉCTE. Amor, cariño, estimaciò. 2. Incli-
nád à alguna persona ó cosa.
ACIL. Prónte.
ALIÉNTO. Respiraciò. 2. Vigor de s' ánime,
esfòrs, valor. 3. S' olfáto.
ALIMENTÁR. Mantenir, sustentár.
ALIÑO. Adorno, compostura.
ALOCAR. Hospédár, donár aposénto.
ALQUILÁR. Lo matéx que arrendár.
ALUCINÁR. Enganár, ofuscár, confundir.
AMBICIÓN. Passiò desordenada de conseguir fá-
ma, honras, ó dignidáds.
AMBIGÜEDAD. Dupta, confusió, ó incertitud.
AMÉNIDAD. Sa vista agradábble y deliciosa qu'
ofréx sa multitud d' ábres, plántas, héx-

Nueva

bas; y florés en es cámp. 2. Sa variedad y
adorno ab que se visten els discursos, y
se fan agradables;

AMOTINAR. Commóuerer algun Réyne, poble,
repubblica, ó eczercit contra es seu superior.

AMPARO. Favor y protecció.

AMPLIFICAR. Lo matex que allargár. 2. Dilata-r,
ó estender alguna assunto, ó discurs
ab espressions ó figuras:

ANALISIS. (Es diccio gréga). Eczámen que s'
fá d' alguna obra, discurs ó escrit, separand
per menor totas sas párts de que s'
compón.

ANATOMIA. Separació artificiosa de sas párts
d' es cos humá, perque se conege s' ofici
de cada una, y se curan ab acierto sas en-
firmedáds.

ANTAGONISTA. Oposat ó contrari à un altre.

ANTECEDENT. Lo qui precedex. Usad com à
substantiu se pren à sa Llògica per sa
primera proposició d' un entimémma, ó d'
un argumént qui té dues proposicions.

ANTICIPAR. A delantár, ó fer alguna cosa an-
tes d' es temps regulár, ó señalad.

ANTÍDOTO. Cèrta composició ó medicament
contra es verò, y per estensió s' anomena
axi qualsevol altre medicina qui guarda
d' algun mál.

APACIBLE. De geni ó trácto décil.

APACIGUAR. Posar en pau, aquetar.

APARENTE. Lo qui paréx y no es.

APASSIONARSE. Aficionar-se ab eccés à alguna persona ó cosa; enamorar-se d' ella.

APLACAR. Amansar, suavisar, mitigar.

APLICARSE. Dedicar-se à algun estudi.

APODERARSE. Férse dueñio d' alguna cosa, ocuparla y posarla dax d' es seu poder.

APOLOGIA. Discurs que 's fá de paraula ó per escrit, en defensa d' alguna obra ó persona.

APOSTAR. Lo matex que posar messions.

APOSTATAR. Negar sa fe de Jesu-Christ rebuda en el bautisma. Se diu també per estensió del Religios qui abandona es seu institud.

APROPIARSE. Férse dueñio d' alguna cosa.

ARDID. Astucia ó art ab que se pretén lograr algun intent: 2. Mafios, astut: 3. Valent, atrevit. 3. Se pren també vulgàriament per ayros.

ARDOR. Calor grán: 2. Valentia, vivesa, eficacia.

ARRASTRÁD. Qui fá mala vida. **DONA ARRASTRAD.** La matex que prostituta, ramera.

ARTICULAR. Pronunciár sas paraulas clàras, y distintamént.

ARTIFICÉ. Qui eczercite algun dels arts especialment liberalis.

ASCO. Alteració d' es ventrey caussada per se repugnància que 's té à alguna cosa, qui provoca à vomit. Es vulgo diu: OY.

ASSESSINAR. Matar de traycio.

ASSOCIÁRSSE. Juntárse, acompañárse ab altri per algun efècte.

ASPECTE. Lo que pareixen els objèctes à sa vista, 2. Comunément se pren per se càra, y axi se diu: *ASPECTE* vénérable, *ASPECTE* graciós, béll *ASPECTE* &c.

ATEISTA. Qui néga s' eczistència de Déu.

ATENTAD. Se pren unicament per algun delict, ó eccés grán.

ATORMENTAR. Afligir, ó molestár corporalment à altri.

ATTRIBUT. Se diu de totes sas qualidáds y perfeccions pròpies de s' èssència de Déu; com s' omnipotència, sa sabiduría, s' amor, &c.

AUDÀCIA. Atreviment, ossadía.

AUSENTÁRSE. Separárse d' alguna persona ó llög.

AUSTERIDAD. Mortificaciò dels sentids y passions. 2. sevridad.

AUXSILIAR. Amparar, socorrer, donar protecció. 2. Ajudar à bé morir.

AVIVAR. Dár vivesa, eccitár, animar. 2. Encéndrer, acalorar.

B
BÉATITUD. Bénaventurànsa. 2. Tratament que se dona al Summo Pontifice.

Per ironia se diu d' un hypòcrita.

BELLESA. Hermosura, perfecció.

BÈL-LIC. Lo qui pertenex à la guerra.

BÉNEMÉRIT. Qui es digne d' algun honor, ó empleo per sos mèrits ó serveis.

BÉNEPLÀCIT. Aprobació, permís.

BÉNEVOLÈNCIA. Afabilitat, agrado, piedad. 2. Templança, suavidad.

BISARRÍA. Gallardia, valor. Generosidad, lluiment, esplendor.

BLASFÈMIA. Paraula injuriosa contra Déu y els Sants. 2. Paraula gravement injuriosa contra alguna persona.

BOLSILLO. Lo matex que bossa: però se pren regularment per caudal, ó cantidat de dinér considerable, juny en sos adjectius bon ó grán; y axi se diu: En fulano necessita d' un grán **BOLSILLO**. Ne fulana té un bon **BOLSILLO**.

BRILLAR. Resplendir, despedir ràyos de llum.

BRUTO. Animal irracional. 2. Hòmonecío, incapás, ó eccessivament desarregglad en sos seus costums.

BUFO. Lo matex que graciosa.

C

CALAMIDAD. Desgracia, infelicidad.

CALENTURA. Fébre.

CÁLIDO. Calent.

CARÁCTER. Distintiu ó señali, per el qual se distinguen els hòmos, y sas coses entre si. 2. Señali espiritual que imprimeixen a s'

· **Ánimia** els Sagraménts del Bautisme, Confirmaciò y Orde. 3. Lo matéx que lletra, y axi se diu: *tù ténis bon carácter*; en ilòg de: *tù ténis bona lletra*.

CARICIA. Halago, espressiò amorosa.

CARIÑO. Amor, bénevolència, afècte.

CEGUERAD. Privaciò d' sa vista. 2. Alucinaciò.

CIÈNCIA. Sabiduria. Se diuen també ciències algunes facultads, com sa Filosofia, Jurisprudència, Medicina &c.

CODICIA. Apetit desordenad de riquesas.

COMODIDAD. Conveniència, cópia de sas coses necessàries per viurer en descàns. 2. Utilidad, interès.

COMPENDI. Escrit o narraciò abreviada.

COMPLECSIÒ. Tempérament y graduaciò dels humors d' es cos humà, qui el constituexen robust, o delicad, sà, o malaltis.

CÓMPlice. Companiero en es delicte.

COMPRIMIR. Oprimir, apretar, estrefiar. 2. Reprimir y coñtenir.

COMPROMETER. Constituir a algun ab una obligaciò, férlo responsable d' alguna cosa.

CONATO. Empèix, intensiò, o esfòrs en s' execucio d' alguna cosa.

CONCLUIR. Acabár, o donar fi a alguna cosa.

CONCUPISCÈNCIA. Apetit desordenad de lascivia y deshonestidad.

CONCURRÈNCIA. Junta de várias personas a algúng.

CONDUIR. Transportar águna cosa d' una párf à áltre. 2. Dirigir, acompañar à áltre à algun parágge ó siti.

CONDUCTA. Modo de portárse un, governárse, y dirigir se séua vida y accions.

CONNEXIÓ. Correspondênciad' una cosa ab áltra.

COMUTAR. Canviár.

CONSPIRAR. Unirse varias personas ó cosas contra algun particulár, per férli dáñ, ó pérderlo.

CONSTRUIR. Edificár, fabricár. 2. A sas Escólas de Gramática ès traduir gramaticalment.

CONSUEUD. Costum.

CONSULTAR. Tractár y discorrer ab áltres sobre lo que s' há de fér ab algun negóci.

Demanár consey, ó dictámen à áltre.

CONTAMINAR. Infisionár, Corrompre, viciár.

CONTUMÁS. Pórfiád y ténás en mantener algun error; rebél-lo.

CRIMÉN. Delicte, ó culpa.

D
DEBILIDÁD. Fálta de vigor, fórsas, resistênciá.

DECÉNT. Honést. 2. Corresponént conforme s' estád, ó calidád de sa persona.

DECIDIR. Determinár, resólrer algun cás ó dupta.

DELATAR. Acusár, denunciár alguna persona d' un delicte à Jutge ó Tribunál competént.

DELIRAR. Desvariár.

DÉPRECACIÒ. Súplica , péticò.

DÉSAPACIBBLE. Lo qui cáusa disgust ó enfàdo,
ó es desagradábble en els sentids.

DÉSQUITÁRSE. Rescabalárse. 2. Despicárse.

DETRACCIÒ. Canversaciò mordás denigrativa, ab
que se lléva ó disminuex sa fáma del prócsim.

DILECCIÒ. Amor , voluntad honesta.

DILIGÈNCIA. Aplicaciò , actividad y cuidado en
eczecutár alguna cosa. 2. Prontitud , agiliad y præssa.

DISCERNIR. Distingir una cosa de s' altre per
sa diferençia que-hy há entre éllas.

DISFAMÁR. Llevar sa fáma, desacreditar.

DISTÀR. Estar apartad, v. g. Llummajor *DISTÀ*
de Pálma quatre llégos. Se pót dir també:
Llummajor está à quatre llégos de Pálma.

DOLÈNCIA. Indisposiciò , enférmedad, malaltia.

E

ECONOMÍA. Administraciò y dispensaciò
recta y prudènt dels béns temporals.

ECÓNOMO. Es subjècte qui se nombra per ad-
ministrár y cobrár sas réndas de sas pés-
sas egglesiásticas , qui están en depòsit per
rahó d' algun plét, fins que 's decidesca. 2.

Es qui servéx algun ofici egglesiástic en
llög d' es proprietari, per algus motius.

EDIFICAR. Fabricar , construir. 2. Donar bón
eczémple.

EDUCACIÒ. Sa criánsa, enseñánsa y doctrina, que se dona à sa juvintud.

EFÈCTE. Lo que 's seguéx d' álguna cáusa, y ès produit per élla. *POSÁR EN EFÈCTE.*

Posár per óbra, eczecutár álgun projècte.

EFICÀS. Actiu, fervoròs, poderòs per obrar.

ELÓGI. Alabánsa, testimóni de sas bónas prén-das y mèrit d' álguna persona.

ELOQÜÈNCIA. Propiedád, puresa, bóna distribució de paráulas^s, y pensaménts en so parlár ó escriurer.

ENERGÌA. Sa fórsa, yivesa, y eficàcia que-há en álgunas espressions.

ENFÉRMÉDAD. Dolència, malaltìa.

ENGREIR. Donár álas à álgù paraque s' ensobervesca.

ENIGMA. Sentència obscura, ó sentid ocult y misteriòs d' álguna paráula, locució ó pregunta.

ENTERAR. Completár, dár integridad à álguna cosa. 2. Informár, instruir à álgù d' álgun negòci.

ENTIMÉMMA. Silogisme imperfét qui cónsta de duas proposicions, que son antecedént y conseqüència; v. g. Fá sól, luégo es de dia.

ÉPOCA. Punt fícsò y determinad de temps, còin s' *ÉPOCA* d' es naxamént de Jesu-Christ. 2. Espáy de temps memorábble.

EQUIDAD. Igualdad, rectitud.

EQUIVALÉNT. Lo qui vál tant, ésto es, iguála à áltre cosa.

EQUIVOCÁR. Prender una cosa per s' áltre.

ESSÈNCIA. Ser y naturalesa de sas césas.

ESTRÁGO. Dáñ fét en guèrra, matánsa de gént, destrucciò d' es païs, eczércit &c. 2. Rui-na, dáñ, y destrucciò ocasiouáda de quál-sevòl cáusa en sas cósas naturáls ó artificiáls.

ESTRENÁR. Usár alguna cosa sa priméra vegada. Es pòbble báx diu: *DESVERJÁR*.

EVITÁR. Fér que no succeesca algún dáñ, y támbe alliberárse d' ell.

FAMILIARIDÁD. Comunicaciò y amistad que ténen unas personas ab áltres en que-hy há més confiánsa que cumplimént.

FANÁTIC. Qui defênsa ab estremáda porfia opinions errádas.

G
ENERÒS. Lliberrál, fránc. 2. Bisarro.

H
ALÁGO. Demostraciò aféctuosa, caricia.

HOMICIDI. Sa mórt d' una persona feta ó causada pér áltre.

HUMANIDÁD. Sa matéxa naturalesa humána. 2. Bénignidád, mansuetud, caricia, y apacibilidád.

I

LLEGITIM. Lo qui es cóntra sa Lley.

Nát ó procread fóra de Matrimóni, y
Páres qui no podian contréurel.

IL-LICIT. Lo qui no ès permes.

IL-LUSSIÒ. Engáñ, fálsa imaginaciò, ó apí
hensiò erráda de sas cósas.

IMPARCIÁL. Qui no s' adherex à partid álgua

IMPERCEPTIBLE. Lo qui no 's pód percebreí
álgun dels sentids.

IMPIEDÁD. Crueldad. 2. Maldad grán, ó acc
pervèrsa y sacrilega.

IMPORTUNÁR. Molestár, instar demanand, dién
ó fénd álguna cosa.

IMPRECACIÒ. Lo matéx que maldiciò.

IMPROVIS. Cosa no prevenguda ni previst
de répenté.

IMPUTÁR. Atribuir à un áltre álgun delic
culpa, ó acciò.

INÁPETÈNCIA. Fálta d' apetit y gána de manj

INCOMODÁR. No acomodár. Regularment
pren per fer embarás ó impedir. v. g. Ap
tat que m' *INCOMÓDAS*.

INCOMPATIBBLE. Lo qui té oposició, ó no
pód unir, ó qui no vé bé ab una áltre có

INCONSTÁNT. Mudábble y sensa firmesa.

INCREPÁR. Reprender ab vivesa y sevrid

INDAGÁR. Averiguár, inquirir y fér diligê

per descubrir álguna cosa.

30 *Nueva*
INEFÁBBLE. Lo qui no 's pód esplicár.

LATITUD. Amplitud, distància d' un llòg
à altre.

LÉAL. Qui guárda fidelidád , faél.

LÉVÉ. De poc pes, y que en facilitad se móu. 2.

Lo qui es de poca importància , ó cuidádo.

LICIT. Just , rahosábble y permès segons jus-
ticia y rahò.

LUGUBRE. Trist , funést , y mèlancòlic.

MÉCÀNIC. Lo qui s' executa en sas
màns. 2. S' aplica en els oficis báxos, com:
Sabatér, *Ferrér* &c. y axi se distinge-
xen els oficis en mècànics y lliberals. 3.
Cosa, báxa, indecorosa y vil.

MENOSPRECIÀR. Despreciár.

MODERACIÒ. Templánsa en sas accions físicas
ó moràls , ajustándlas y governándlas se-
gons sa rècta rahò , ó evitánd els eccéssos.

MODÈSTIA. Honestidád, decència y recató en
sas aecions ó paráulas , ó en el vestid.

MORDÀS. Àspre, picant, ágre. 2. Se diu d' un
qui ofén ab murmuraciò ó sátira.

NARRACIÒ. Relaciò puntuál d' alguna cosa.

O

OBJÈCTE. Lo qui se perceb ab algun dels sentids. 2. Fi ó intént à ne que se dirigex alguna cosa.

OBSCUR. Fosc. 2. Mál de comprender.

OBSÈQUI. Cumplimént, reverència.

OBRISTINACIÒ. Pertinacia, porfla, perseverància ab algun error. 2. Duresa de cór.

OCASIONÀR. Ser causa ó motiu perque succeesca alguna cosa.

OCULTÀR. Escondir, amagár, desfrassár, tapárt.

OMITIR. Déxár de fér ó dir alguna cosa.

OPINIÒ. Dictámen, sentir, ó judici que 's forma d' alguna cosa, havend hy rahò per lo contràri.

OPULÈNCIA. Riquesa, abundància de béns.

P

PALPÀBBLE. Lo qui 's pód tocár en sas màns. 2. Patént, evidént, clár.

PALPITACIÒ. Moviméut naturál y ordenad d' es cór.

PARCIAL. Qui segueix es partid d' un altre, ó está sémpre de sa séua párt.

PARAICIDA. Qui máta à son Páre ó Máre.

PARTICIPÀR. Donár párt ó notícia d' alguna cosa. 2. Tenir párt ab alguna cosa, ó tocártli algo d' ella. 3. Rebrer d' altri alguna cosa.

PARTIDÁRI. Qui seguex álgun partid.

PATROCINI. Ampáro, favor, ajuda, defénsa, auxili, protecció, y assistênciâ.

PERFICIONÁR. Acabár entéramént álguna cosa donántli tota sa perfecció correspónent, pulirla.

PERJUDICIAL. Lo qui ès dañòs, y cáusa ruina ménoscábo ó perjudici.

PERVÈRS. Depravád en sos costums, ó obbligacions d' es seu estád.

PRECIPITÁRSE. Despeñárse, Arrocárse incosiderádamént, y sensa prudênciâ à eczecutár ó dir álguna cosa.

PRÉOCUPÁD. Lo matéx que *Misántropo*, en Castellá, Crêdulo.

PRODUIR. Engenrár, ó procreár.

PROFUNDO. Lo matéx que fondo.

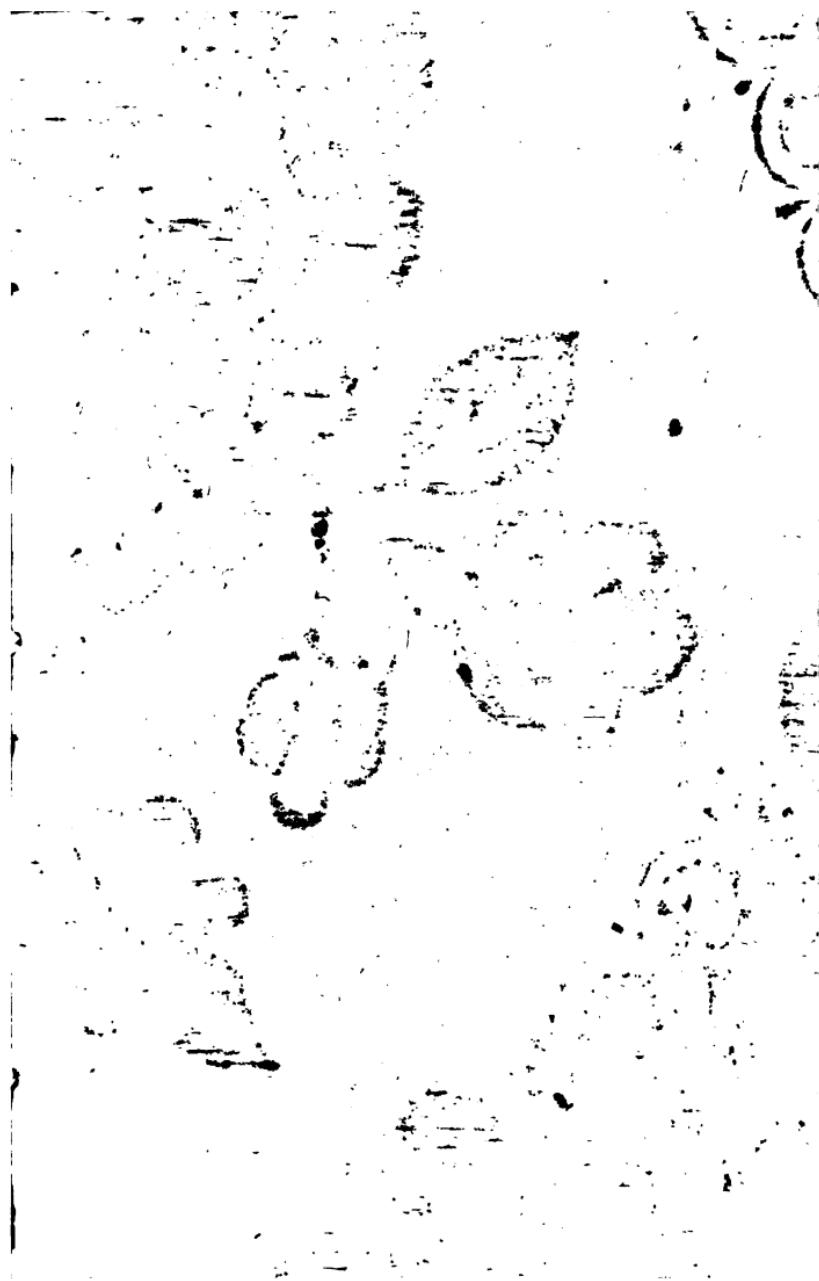
PRONUNCIÁR. Expressár sas lletras ó paráulas en so sonido de sa veu.

PROPAGACIÓ. Multiplicació d' álguna espécie per generació. 2. Dilatació y estenació d' álguna cosa.

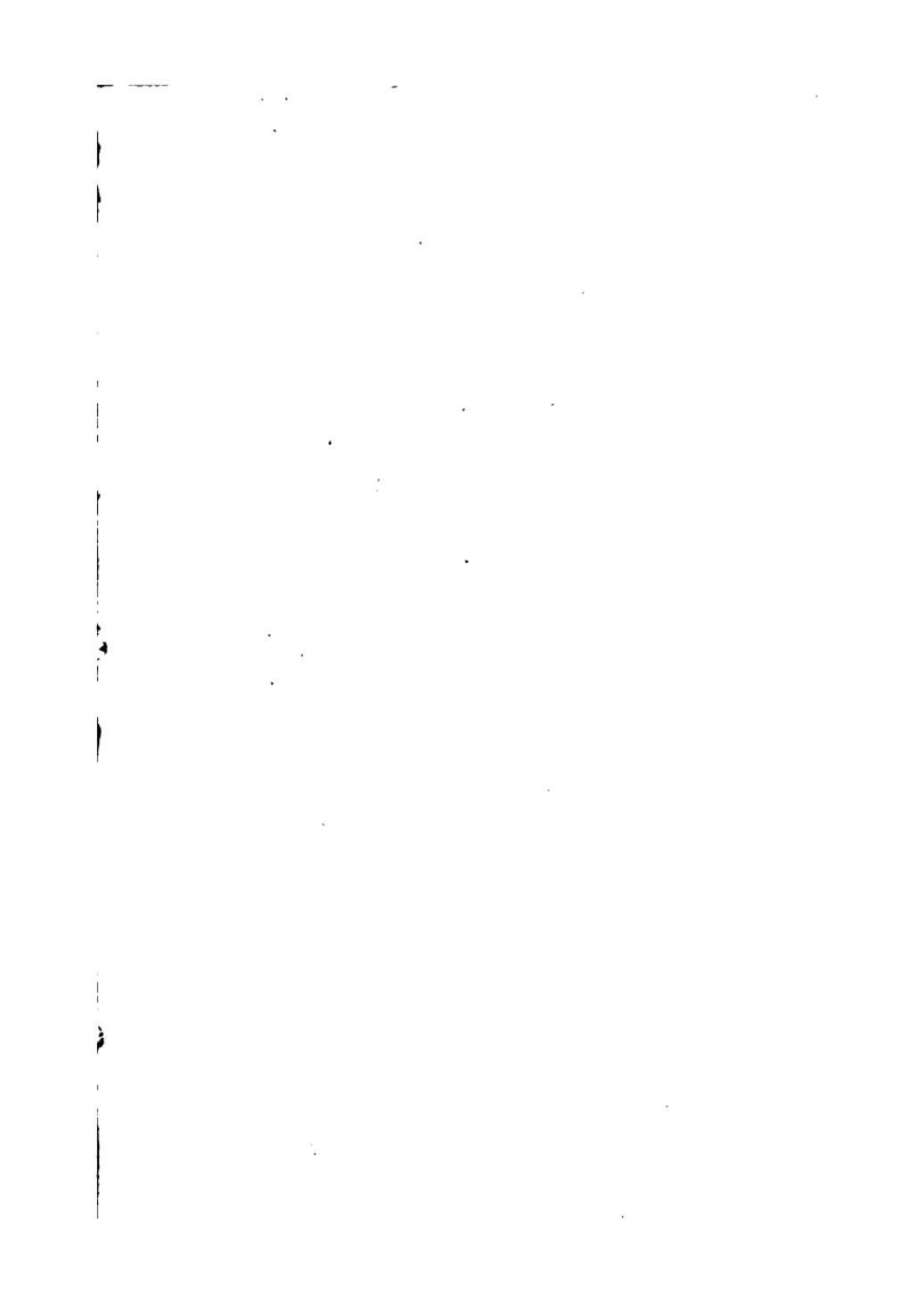
PROVOCÁR. Irritár ó estimulár à un áltre per que s' enfad. 2. Vomitár.

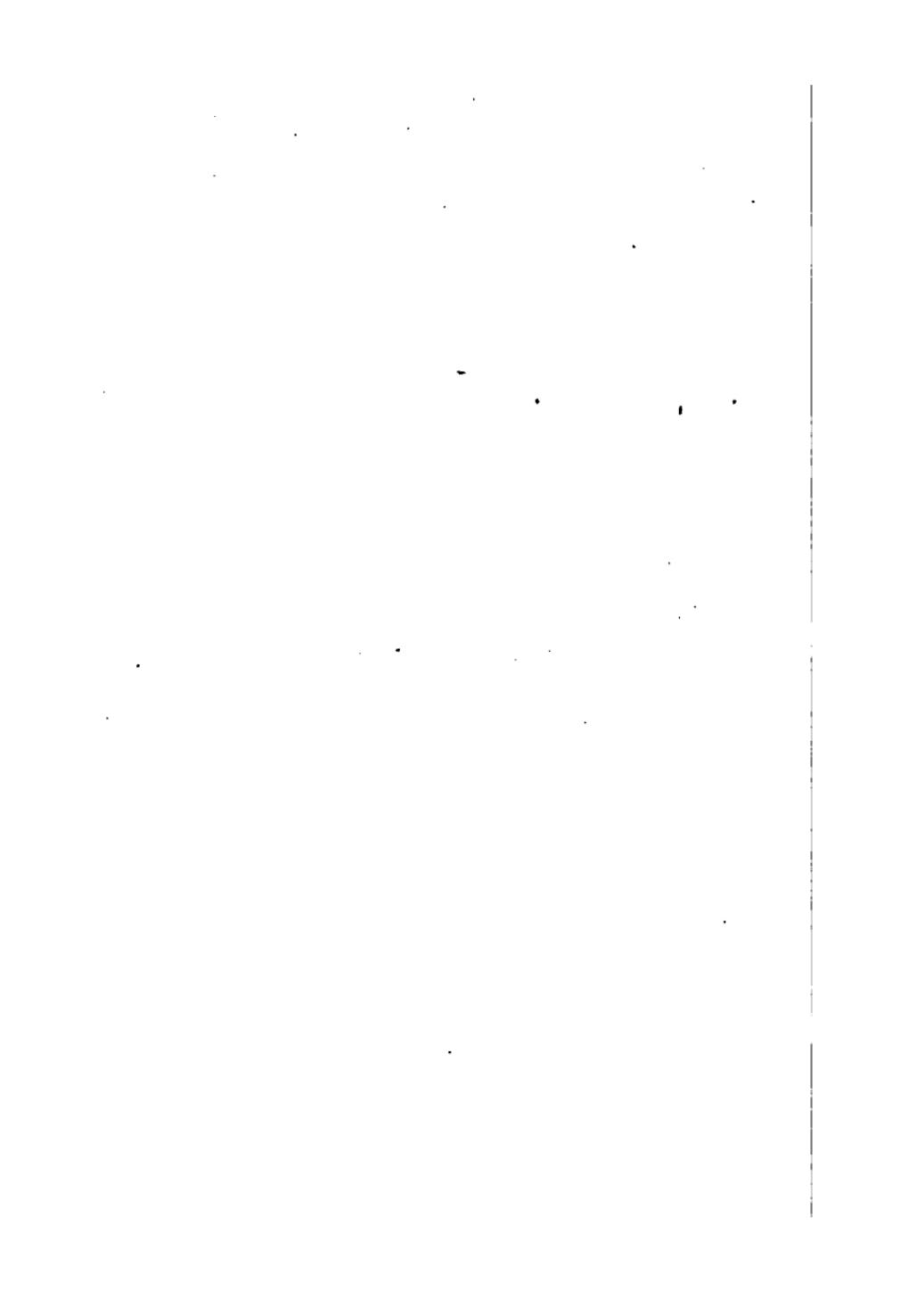
PUSSIL-LAMINÉ. Fálto d' ánimo y valor per tol-lerár sas desgráncias, ó per emprender cósas gráns.

FIN.









This book should be returned to
the Library on or before the last date
stamped below.

A fine of five cents a day is incurred
by retaining it beyond the specified
time.

Please return promptly.

